



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Кафедра английского языка и литературы
ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему Лингвокультурный типаж «англичанин» в романе Оскара Уайльда
«Портрет Дориана Грея».

Исполнитель _____ **Икромов Камолидинулугбек** _____

(фамилия, имя, отчество)

Руководитель _____ **д.ф.н, профессор** _____

_____ **Пименова Марина Владимировна** _____

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой

_____ **к.ф.н., доцент** _____

(ученая степень, ученое звание)

_____ **Родичева Анна Анатольевна** _____

«24» июня 2022г.

Санкт-Петербург

2022

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
Глава 1. Теоретические основы исследования лингвокультурных типажей в художественных произведениях	6
1.1 Понятие и типология лингвокультурных типажей в литературе	6
1.2 Процедура моделирования лингвокультурных типажей в художественном произведении	15
Глава 2. Анализ характеристик лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»	19
2.1 Моделирование лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»	19
2.2 Характеристики лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»	41
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	46
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	51

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования обусловлена, прежде всего тем, что исследованию лингвокультурных типажей в лингвистике уделяется большое внимание, однако теоретическая и методическая база такого исследования до сих пор четко не определена. Теория лингвокультурных типажей является одним из новых направлений современной антропологической лингвистики, и многие вопросы теоретического характера и практических методик исследования до сих пор являются не решенными.

При этом анализ лингвокультурных типажей, в частности, анализ типажа «англичанин», созданного в произведении Оскара Уайльда «Портрет Дориана Грея», позволит выявить особенности формирования концептуальных представлений о ком-либо (типаж) в языковом сознании носителя культуры и выявить специфику английской лингвокультуры.

Практическая актуальность заключается в том, что формирование лингвокультурного типажа осуществляется при помощи различных языковых средств и механизмов. То есть для культурного восприятия ценность представляет сформированный автором произведения типаж, для лингвистики особый интерес представляют способы языкового воплощения типажа. Важно выделить средства, при помощи которых осуществлялось (моделирование) лингвокультурного типажа и характеристики созданного типажа.

Таким образом, особый интерес представляет анализ самой процедуры моделирования лингвокультурного типажа, использование языковых средств для создания типажа и характеристики созданного типажа.

Теоретическая база исследования представлена работами таких авторов, как Бахтин М.М., Воркачев С.Г., Ворошилова М.Б., Гуляева Е.В., Дубровская Е.М., Илюхина М.С., Карасик В.И., Слышкин Г.Г., Лихачев Д.С., Лутовинова О.В., Маслова В.А. (лингвокультурология – учебник),

Мурзинова И.А., Пименова М.В., Почепцов О.Г., Слышкин Г.Г., Степанов Ю.С., Церенова Ж.Н.

Объект исследования – лингвокультурный типаж «англичанин» в романе Оскара Уайльда «Дориан Грей».

Предмет исследования – языковые средства и способы, при помощи которых моделировался лингвокультурный типаж «англичанин» в романе Оскара Уайльда «Дориан Грей»

Целью исследования является анализ языковых средств, при помощи которых был смоделирован лингвокультурный типаж «англичанин» в романе Оскара Уайльда «Дориан Грей» и характеристики созданного типажа.

Поставленная цель позволяет выдвинуть **задачи исследования:**

1) Изучить понятие и типологию лингвокультурных типажей в литературных произведениях.

2) Описать процедуру моделирования лингвокультурных типажей в художественном произведении.

3) Выявить особенности моделирования лингвокультурного типажа «англичанин» в романе Оскара Уайльда «Портрет Дориана Грея».

4) Выявить характеристики лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»

Методологической базой исследования послужили работы ученых в теории лингвокультурных типажей, как одного из направлений лингвоперсонологии, в частности, Е.М. Дубровская «Лингвокультурный типаж «человек богемы»: динамический аспект», Ю.А. Климовских «Национально-культурный компонент в структуре картины мира в лингвистическом освещении», О.В. Лутовинова «Лингвокультурный типаж» в ряду смежных понятий, используемых для исследования языковой личности», В.И. Карасик, О.А. Дмитриева «Лингвокультурны типаж: к определению понятия» (аксиологическая лингвистика).

Методы исследования. В работе применялись описательно-аналитический метод для выявления характеристик понятия

«лингвокультурный типаж», метод концептуального анализа текста, элементы статистического анализа при подсчете конструктивных единиц.

Практическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты исследования могут быть использованы в обучающей деятельности в рамках преподавания английского языка в старших классах общеобразовательной школы лингвокультурологии, страноведения и др.

Материал исследования. Материалом исследования послужило художественное произведение (разные года издания): The Picture of Dorian Gray. By Oscar Wilde. – U.S.A., Philadelphia. Lippincot Monthly Magazine. – July, 1890; Oscar Wilde. The Picture of Dorian Gray. – Oxford: Oxford World's Classic, 2008. – 160 p. № Oscar Wilde. The Picture of Dorian Gray. – Penguin Random House UK, 2016. (Vintage Edition). – 162 p.

Структура исследования обусловлена поставленными целями и задачами. Работа состоит из введения, двух глав и четырех параграфов по теме исследования, заключения и списка использованной литературы.

Апробация работы. Настоящая работа прошла частичную апробацию в виде сообщения на студенческой научной конференции в Российском государственном гидрометеорологическом университете.

Глава 1. Теоретические основы исследования лингвокультурных типажей в художественных произведениях

1.1 Понятие и типология лингвокультурных типажей в литературе

Теория лингвокультурных типажей представляет собой одно из динамично развивающихся направлений современной антропоцентрической лингвистики. Рассматривая феномен человека в языке, ученые пришли к необходимости изучения языковой личности, выделяя личность как индивидуальное или типизируемое образование в динамическом или статическом аспектах. Одним из подходов исследования языковой личности как типизируемого образования является лингвокультурологический подход, основанный на выделении типов языковой личности как носителя культуры. В русле данного подхода можно говорить, о выделении с позиций этнокультурной лингвистики типов носителей базовой и маргинальной культур для соответствующего общества [13].

В русле данного направления можно выделить лингвокультурные типажи, узнаваемые образы представителей определенной культуры, совокупность которых и составляет культуру общества. Лингвокультурное описание языковой личности сочетает в себе различные позиции, поскольку типизируемая в культурологическом аспекте языковая личность представляет собой лингвокультурный типаж, то есть обобщенное представление о человеке на основе релевантных объективных социально значимых этно- и социоспецифических характеристик поведения таких людей [5].

Другими словами, лингвокультурный типаж является узнаваемым образом представителей определенной культуры, совокупность которых и составляет культуру конкретного общества. Термин *лингвокультурный типаж* представляется наиболее удачным для изучения картины мира, менталитета народа, поскольку в понятии «лингвокультурный типаж»

акцентируется внимание на культурно-диагностической значимости типизируемой личности для понимания соответствующей культуры, и на изучении личности с позиций лингвистики (с учетом обозначения, выражения и описания соответствующего концепта, воплощенного в языке) [11].

В настоящее время основные исследования теории лингвокультурных типажей ведутся в направлении описания различных типажей, которые, по мнению их исследователей, занимают важное место в культурах русского и других народов. Под лингвокультурным типажом понимается закрепленный в языке базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка, который выделяется на основе релевантных характеристик, типичных признаков вербального и невербального поведения языковых личностей [1].

В настоящее время на этапе формирования теории лингвокультурных типажей можно выделить три подхода к их изучению типажа:

- 1) когнитивистика,
- 2) лингвоперсонология,
- 3) лингвокультурологии.



Схема 1 – Основные аспекты в изучении лингвокультурных типажей

Как можно увидеть согласно схеме 1, лингвокогнитивный подход основывается на понятии концепта. В рамках когнитивной лингвистики

лингвокультурный типаж понимается, как концепт типизируемой личности, содержащий наиболее значимые образно-понятийные признаки.

Лингвокультурный подход в определении лингвокультурного типажа основан на обращении к стереотипным моделям поведения и речепостроения, которые позволяют осознать носителю языка – при опоре на типичные признаки – лингвокультурный типаж, в основе лежит узнаваемость типажа.

Лингвоперсонологический подход базируется на понятии модельной личности, культурологические классификации личностей предполагают выделение личностных типов, которые оказали существенное влияние на поведение представителей соответствующей культуры [3].

Изучение лингвокультурных типажей является актуальной темой исследования на современном этапе изучения лингвокультурологии и лингвоперсонологии, поскольку является важным «ключом» к пониманию культурных доминант поведения, свойственных представителям определенной нации. Одним из наиболее востребованных направлений изучения лингвокультурных типажей является лингвоконцептология.

В лингвистике в научных исследованиях описано более 100 лингвокультурных типажей. Лингвокультурные типаж можно разделить на несколько групп, в основном все типаж можно разделить два типа [10]:

- типаж, имеющие этнокультурную значимость,
- типаж, имеющие социокультурную значимость.

Отдельно выделяются узкоориентированные типаж, такие типаж, которые актуальны и значимы не для каждого носителя языка, идентификация может вызвать затруднения у среднестатистического носителя языка.

Лингвокультурный типаж представляет особый вид концепта – концепт типизируемой личности. Карасик В.И. рассматривает лингвокультурный типаж как типизируемую личность, представителя определенной

этносоциальной группы, узнаваемого по специфическим характеристикам вербального и невербального поведения и в ценностной ориентации [11].

Как подчеркивает Дмитриева О.А. основной характеристикой модельной личности (лингвокультурного типажа) является установление ценностных ориентиров поведения. Понятие «лингвокультурный типаж» соотносится с другими понятиями, характеризующими человека сквозь призму его коммуникативного поведения. В качестве важнейших смежных понятий исследователи называют «роль», «стереотип», «амплуа», «персонаж», «имидж» и «речевой портрет» (схема 2) [7].



Схема 2 – Лингвокультурный типаж в ряду смежных понятий

Можно отметить, что понятие «речевой портрет» может рассматриваться как один из компонентов лингвокультурного типажа.

Также можно отметить, что наиболее близко с лингвокультурным типажом пересекается понятие «роль», составляя основу содержания поступков типажа. Лингвокультурный типаж не очень тесно связан с типажом «стереотип» – лингвокультурный типаж включает стереотипные представления о типизируемой личности. Понятие «амплуа» и

лингвокультурный типаж противопоставляются по принципу сознательного / эмоционально-окрашенного выбора и сфере поведения [8].

Понятие «персонаж» и лингвокультурный типаж тесно переплетены и в ряде случаев могут использоваться практически как синонимы. Лингвокультурный типаж имеет определенные точки пересечения с «имиджем», отличаясь многомерностью и относительной объективностью.

Лингвокультурные типажи характеризуются следующими признаками:

- широкая узнаваемость и ассоциативность,
- рекуррентность,
- хрестоматийность,
- знаковость (символичность),
- яркость,
- типичность,
- прецедентность [4].

Самыми важными при описании лингвокультурных типажей для лингвокогнитивного подхода считаются образно-понятийные признаки.

Типическая языковая личность, выступающая когнитивным содержанием лингвокультурного типажа, является не только отражением обобщенных, устойчивых представлений о носителях национального менталитета. Гибкость структуры лингвокультурного типажа и аккумулятивная природа позволяют данной когнитивной единице расширять границы своего содержания путем персонификации в конкретных языковых личностях, также модифицироваться в зависимости от культурно-социальной среды, исторической эпохи своего существования [15].

С позиции лингвокультурного подхода, основное внимание следует уделять изучению типичных черт исследуемого лингвокультурных типажей, основной упор в исследовании типажей делается на образно-оценочные характеристики типажа, подвергаемого изучению и описанию. Как подчеркивает Карасик В.И., лингвокультурные типажи представляют собой узнаваемые образы представителей определенной культуры [11].

Ученый Лутовинова О.В. в своей работе «Лингвокультурный типаж» в ряду смежных понятий, используемых для исследования языковой личности» основывается на положении о том, что одним из подходов исследования языковой личности как типизируемого образования является лингвокультурологический подход, основанный на выделении типов языковой личности как носителя определенной языковой культуры [13].

Лингвокультурный типаж рассматривается с точки зрения лингвоперсонологии, при таком подходе, по мнению Лутовиновой О.В., необходимо основываться на следующих основных положениях [13]:

1) носителем языка является индивидуум, в сознании хранится информация, закодированная в языковых единицах и правилах употребления;

2) информация в индивидуальном сознании сопряжена с эмоционально-оценочной актуализацией (ситуативной возможностью актуализации);

3) информация в индивидуальном сознании становится релевантной для других индивидуумов благодаря интегративной функции языка, позволяющей достичь взаимопонимания в процесс общения индивидуумов в силу тождественности языковых форм, общности семантики языковых единиц и типичных условиях использования;

4) носитель языка, языковая личность, представляет собой сложное образование и является изменяющимся единством, в котором сосуществуют различные социально-ситуативные роли, модусы поведения, уровни коммуникативной компетенции, сугубо индивидуальные особенности;

5) лингвоперсонология как интегративная область гуманитарного знания базируется на достижениях лингвистики, литературоведения, психологии, социологии, культурологии [13].

Лингвокультурный типаж является характеристикой языковой личности сквозь призму ее коммуникативного поведения, необходимо отграничить данное понятие от смежных с ним понятий, широко

использующихся в процессе исследования языковой личности. Такими основными понятиями являются «роль», «стереотип», «имидж», «амплуа», «персонаж», «модельная личность», «речевой портрет».

Следует подчеркнуть, что лингвокультурный типаж представляет собой отдельное понятие, являющееся базовым. Понятие лингвокультурного типажа дает новый ракурс в исследовании языковой личности, акцентируя внимание на культурно-диагностической значимости типизируемой личности для понимания культуры с позиций лингвистики [8].

Ученый Дубровская Е.М. в своей работе «Лингвокультурный типаж «человек богемы»: динамический аспект» изучает понятие «лингвокультурный типаж», что важно для теоретической части моей работы. Лингвокультурный типаж считается наиболее удачным для изучения картины мира, менталитета определенного народа. В лингвокультурном типаже акцентируется внимание на культурно-диагностической значимости типизируемой личности для понимания соответствующей культуры, и на изучении личности с позиций лингвистики (с учетом обозначения, выражения и описания соответствующего концепта, воплощенного в языке) [5].

Под лингвокультурным типажом Дубровская Е.М, понимает базовый национально-культурный прототип носителя определенного языка, который выделяется на основе релевантных характеристик и типичных признаков вербального и невербального поведения конкретных языковых личностей.

В процессе описания лингвокультурного типажа анализ проводится на базе понятийных, образных и оценочных характеристик, актуализированных в художественном дискурсе и языковом сознании современных носителей языка, также анализ должен включать выявление динамики (трансформации) лингвокультурного типажа в разные временные периоды [5].

Разработка методики моделирования лингвокультурного типажа в лингвистических исследованиях. Проводится отличие лингвокультурного

типажа от других В смежных понятиях: «роль», «стереотип», «амплуа», «персонаж», «имидж» и «речевой портрет».

Лингвокультурные типы характеризуются признаками:

- широкая узнаваемость и ассоциативность,
- рекуррентность,
- хрестоматийность,
- знаковость (символичность),
- яркость,
- типичность,
- прецедентность.

Лингвокультурный тип основывается на типизируемости личности, значимости личности для носителей культуры, наличии ценностной составляющей в концепте, фиксирующей личность, возможности фактического существования типажа, возможности конкретизации в реальном индивидууме или в персонаже художественного произведения, возможности описания с помощью специальных приемов лингвокультурного анализа

Ученые выделяют несколько групп лингвокультурных типов, обозначенных различными исследователями.

В частности, Карасик В.И. разделяет лингвокультурные типы по признаку реальности языковой личности [10]:

- реальные типы (английская королева);
- фикциональные типы (выдуманные, к которым относятся типы созданные авторами художественных произведений – Шерлок Холмс, доктор Пуаро и др.), к фикциональным типам относится и Дориан Грей.

Реальные лингвокультурные типы подразделяются на:

- современные лингвокультурные типы;
- исторические лингвокультурные типы.

Современными лингвокультурными типами являются такие типы, как «топ-менеджер», «хакер».

Исторические типажи подразделяются на:

- социально-классовые (буржуй, пролетариат);
- событийные («декабрист», «рыцарь») [9].

Лингвокультурные типажи можно разделить и по критерию ассоциации с определенным кругом лиц и жесткостью ассоциации:

- фиксированные лингвокультурные типажи,
- дисперсные лингвокультурные типажи.

Фиксированные лингвокультурные типажи представителями конкретной лингвокультуры ассоциативно связываются с определенной личностью или узким кругом личностей по особым признакам («британская королева», «английский детектив», «советский шпион») [14].

При этом, в зависимости от ассоциаций, можно говорить о жестко или слабо фиксированных лингвокультурных типажах. Дисперсные типажи не ассоциируются с конкретной личностью или узким кругом личностей, ориентированы преимущественно на среднего представителя лингвокультурного типажа («рокер», «школьная учительница»).

Лутовинова О.В. предлагает классифицировать лингвокультурные типажи с позиции содержательно-смысловых особенностей и степени значимости в культурном пространстве. С точки зрения содержательно-смысловых характеристик лингвокультурные типажи разделяются на [13]:

- социальные типажи,
- характерные типажи,
- идеологические типажи.

Социальные лингвокультурные типажи характеризуются связью со сферой и видом деятельности, социальным статусом, характерные лингвокультурные типажи представляют собой группы личностей, наделенные общими существенно выраженными свойствами, привычками и установками («английский сноб», «английский чудак»). Идеологические лингвокультурные типажи отражают совокупность взглядов и идей, в

которых признаются и оцениваются отношения людей к реальности и друг другу (например, «русский анархист», «английский революционер») [13].

По степени значимости для социума выделяют:

1) общезначимые лингвокультурные типажи, которые известны каждому индивиду на межнациональном уровне,

2) социумные лингвокультурные типажи, представляют собой обобщенные образы, которые известны среднему представителю конкретного социума («папа Римский»);

3) этнические лингвокультурные типажи известны любому представителю определенного этноса, отличительные черты обусловлены спецификой национальной культуры (например, «китайский врачеватель», «советский шпион», «британский колониальный служащий») [13].

Таким образом, в рамках практического анализа наиболее продуктивной является выделение следующих типов лингвокультурных типажей:

1) лингвокультурные типажи, имеющие этнокультурную значимость, которые выражают ценности всего сообщества, подчеркивая национально-культурное своеобразие этноса (этнокультурные типажи);

2) лингвокультурные типажи, имеющие социокультурную значимость, которые характеризуют особую социальную группу, противопоставленную остальному обществу;

3) узкоориентированные лингвокультурные типажи.

1.2 Процедура моделирования лингвокультурных типажей в художественном произведении

Лингвокультурное моделирование является интересным, так как образные и понятийные характеристики лингвокультурных типажей часто представляются в упрощенном и искаженном виде, и поэтому детальный анализ и описание даст возможность увидеть реальную картину

осмысления лингвокультурного типажа в культуре. Лингвокультурный типаж характеризуется четко определенными ориентирами поведения, которые в известной мере являются направляющими для определенных слоев общества, демонстрирует ценностные ориентиры в коллективном языковом сознании.

При моделировании лингвокультурного типажа, как отмечает Иванцова Е.В., важно понимать, что основой моделирования является исследование лингвокультурного типажа [7]:

- с понятийной стороны,
- с оценочной стороны,
- с образной стороны

Моделирование лингвокультурных типажей в практическом анализе может осуществляться поэтапно на основе определенной процедуры, которую можно представить на следующей схеме (схема 3) [9].



Схема 3. Схема моделирования лингвокультурных типажей [9]

Процесс моделирования лингвокультурного типажа включает.

Этап 1. Описание понятийного содержания рассматриваемого лингвокультурного типажа на основе анализа важнейших признаков.

Этап 2. Определение ассоциативных и образно-перцептивных признаков рассматриваемого лингвокультурного типажа в индивидуальном языковом сознании носителей языка.

Этап 3. Выявление оценочных характеристик лингвокультурного типажа в самопредставлении и представлении других.

Этап 1 включает анализ признаков лингвокультурного типажа, этап 2 подразумевает построение (моделирование) лингвокультурного типажа на основании выявленных признаков на этапе 1.

При этом этап 3 предполагает опрос респондентов по построенной модели для подтверждения значимости выявленных характеристик лингвокультурного типажа. Представленные этапы моделирования лингвокультурного типажа являются примерной схемой, у каждого исследователя есть возможность выстроить собственный вариант описания лингвокультурного типажа. В частности, Дмитриева О. А. дополняет модель социокультурной справки, в которой приводится информация о приходе существования моделируемого типажа, исторические факты [4].

В моделирование лингвокультурного типажа можно включить и другие характеристики, ассоциативные, художественные и др. В частности, Климовских, Ю.А. исследует цветовую картины мира О. Уайльда с учетом когнитивных и лингвокультурологических особенностей, также в определении места и роли цвета в ментальном пространстве автора произведения. Утверждается, что построение лексико-семантического поля цвета в произведениях Оскара Уайльда позволит выявить несколько связанных между собой индивидуальных когнитивных и лингвокультурологических отличий авторской цветовой концептуализации, установить особенности и динамику интенционально обусловленной оценочно-содержательной вербализации цветовых образов, обусловленных эстетическим идеалом автора и социокультурным контекстом [11].

Следовательно, лингвокультурный типаж может иметь наряду с другими характеристиками и цветовые характеристики:

- язык и культура взаимосвязаны и взаимообусловлены;
- концепты цвета являются одними из ключевых культурных концептов;
- цветовая картина мира является важнейшим компонентом национальной картины мира.

В содержательно-концептуальном плане цветовая картина мира в авторском тексте выражает неповторимое эстетическое осмысление окружающего мира конкретной личностью, маркирует посредством ассоциативных рядов субъективность авторского мировосприятия в соотнесенности с константами культуры определенного народа от цветовой картины мира представителей английской культуры.

Лингвокультурный типаж, создаваемый О. Уальдом будет кроме других характеристик иметь цветовые характеристики. Ученый Зюлина О. В. В своей работе «Лингвокультурный типаж «англичанин» в русской культуре» подчеркивает, что теория лингвокультурных типажей возникла в конце XX-начале XXI века и представляет логическое развитие идеи антропоцентризма и когнитивного подхода к изучению языка.

Выводы по 1 главе

В работе был сделан вывод, что лингвокультурный типаж является особым типом лингвокультурных концептов и представляют собой обобщенный тип личности, обладающей набором понятийных, образных и ценностных характеристик, выражающихся посредством языковых средств

Выделяется две разновидности лингвокультурных типажей:

- этнокультурный тип в целом, получающий оценочную квалификацию со стороны представителей других этносов
- социокультурный тип в рамках соответствующей культуры.

Моделирование этнокультурного типажа «англичанин» предполагает формирование модели лингвокультурного типажа, включая компоненты:

- 1) паспорт лингвокультурного типажа (внешний образ, одежда, возраст, гендерный признак, место жительства, речевые особенности),
- 2) социокультурная справка,
- 3) дефиниционные характеристики,
- 4) ценностные характеристики.

Перцептивно-образные характеристики типажа «англичанин» представлены следующими блоками

- внешний образ,
- одежда, возраст,
- гендерный признак,
- жилище,
- личностные качества,
- речевые особенности.

Выделенные компоненты лингвокультурного типажа являются основой, и все выявленные свойства и характеристики лингвокультурного типажа распределяются по выделенным блокам, и добавляются новые.

Глава 2. Анализ характеристик лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»

2.1 Моделирование лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»

Практическое исследование проводилось в соответствии с описанным процессом моделирования лингвокультурного типажа:

Этап 1. Описание понятийного содержания рассматриваемого лингвокультурного типажа на основе анализа важнейших признаков.

Этап 2. Определение ассоциативных и образно-перцептивных признаков рассматриваемого лингвокультурного типажа в индивидуальном языковом сознании носителей языка.

Этап 3. Выявление оценочных характеристик лингвокультурного типажа в самопредставлении и представлении других.

В практическом анализе применяется моделирование лингвокультурного типажа, с выделением компонентов лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»:

- 1) внешний образ,
- 2) одежда,
- 3) возраст,
- 4) гендерный признак,
- 5) место жительства и дома, мест обитания,
- 6) речевые особенности,
- 7) личностные качества,
- 2) социокультурная справка,
- 3) дефиниционные характеристики,
- 4) ценностные характеристики.

В работе выделялись следующие характеристики типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»:

- физический облик (возраст, гендерный признак, внешний вид),
- типичная одежда, атрибуты и аксессуары,
- речь, речевые особенности, манеры поведения, привычки
- материальное положение,
- места проживания и места времяпровождения,
- сфера деятельности, досуг, круг общения,
- психологические (личностные) характеристики,
- психологические характеристики,
- внешние оценочные характеристики,
- ассоциативно-оценочные характеристики,
- образно-перцептивные характеристики.

Лингвокультурный типаж «англичанина» является концептом личности и для моделирования своего образа требует обращения к перцептивным и

когнитивным сторонам, которые в совокупности образуют целостную картину лингвокультурного типажа в терминах образных маркеров.

Следует подчеркнуть, что на дискурсивном уровне в сознании представителей англоязычной культуры, как и любой другой культуры, формируется ряд чувственных представлений по отношению к конкретному объекту действительности, которые включают перцептивные и метафорические образы. Результатом такого образного осмысления является наглядно чувственное представление. Очевидно, что в образной составляющей лингвокультурного типажа содержатся те наивные представления, которые закреплены в языке, также внутренние формы слов.

Представление создается на основе мысленной репрезентации внешнего образа, социального статуса, места жительства, семейного положения, речевых особенностей, сферы деятельности и досуга типажа.

В романе Оскара Уайльда «Портрет Дориана Грея» можно проследить моделирование лингвокультурного типажа «англичанина» на примере британского лорда Генри. При этом создаваемый образ Дориана Грея не вписывается в характеристики типажа «англичанина» лорда Генри.

В процессе анализа проводился анализ моделирования лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» на примере лорда Генри Уоттона.

Необходимо подчеркнуть, что рассматриваемый лингвокультурный типаж «англичанина» характерен для 80-х годов XIX века в Англии, что накладывает на создаваемый типаж отпечаток эпохи, территориальные характеристики и характеристики аристократического класса. В портрете лорда Генри Оскар Уайльд моделировал типаж «английского лорда».

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
--------------------------------------	-------------------------	---

«From the corner of the <u>divan of Persian saddlebags</u> on which he was lying, <u>smoking, as was his custom, innumerable cigarettes</u> , Lord Henry Wotton...» [31, с.3]	«С <u>покрытого персидскими чепраками дивана</u> , на котором лежал лорд Генри Уоттон, <u>куря, как всегда, одну за другой бесчисленные сигареты...</u> »	Материальное положение, Манеры поведения, привычки
---	---	--

В приведенном примере можно увидеть характеристики материального положения «английского лорда» Генри, употребленная автором произведения фраза «*from the corner of the divan of Persian saddlebags*» («с покрытого персидскими чепраками дивана») означает высокий уровень материального положения и богатства (наличие персидских ковров) лорда Генри.

Также в примере присутствует характеристика манер поведения, так как лорд Генри просто лежал «*smoking, as was his custom, innumerable cigarettes*» («куря, как всегда, одну за другой бесчисленные сигареты»). Праздное лежание на очень дорогом диване и «бесконечное» курение сигарет сразу дает характеристики очень богатого и праздного человека.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry... looked at him in amazement through the thin blue wreaths of smoke that curled up in such fanciful whorls from his <u>heavy opium-tainted cigarette</u> » [31, с.5]	«...лорд Генри посмотрел на Бэзила сквозь голубой дым, причудливыми кольцами поднимавшийся от его <u>пропитанной опиумом сигареты</u> ».	Манеры поведения, привычки

Привычки «богемного» образа жизни «английского лорда» можно увидеть в приведенном примере, так как лорд Генри курил не просто сигареты. Привычками богемной части Англии описываемого исторического периода было употребление опиума, «*from his heavy opium-tainted cigarette*» («от его пропитанной опиумом сигареты»). В отличие от современного времени, где присутствует неприятие различных дурманящих средств и веществ, в рассматриваемый исторический период курение опиума считалось одной из основных характеристик принадлежности к высшему обществу, поэтому курение опиума является характеристикой лингвокультурного типажа.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Your <u>rank and wealth</u> Harry; my brains, such as they are my art, whatever it may be worth...» [31, с.5]	«... Ты <u>знатен и богат</u> . Генри, у меня есть интеллект и талант, как бы ни был он мал...».	Материальное положение

Английский лорд Генри характеризуется типичными характеристиками материального положения «*rank and wealth*» («знатностью и богатством»), типаж англичанина характеризуется обязательно высоким положением в обществе и богатством на страницах анализируемого произведения.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа

«Lord Henry stroked his <u>pointed brown beard</u> ...» [31, с.26]	«Лорд Генри погладил свою <u>заостренную каштановую бородку</u> ...».	Физический облик, внешние характеристики
---	---	--

Одним из распространенных внешних признаков английского лорда рассматриваемой исторической эпохи являлась борода, причем у лорда Генри подчеркивается и в этой характеристике утонченностью. Указывается, что у лорда была «*pointed brown beard*» («заостренная каштановая бородка»)

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry... tapped the toe of his <u>patent-leather boot</u> with a <u>tasselled ebony cane</u> ...» [31, с.28]	«Лорд Генри... постучал по носку своего <u>лакированного ботинка тростью из черного дерева с кисточкой</u> ...».	Элементы одежды, атрибуты, аксессуары

Очень важными характеристиками лингвокультурного типажа являются элементы одежды, атрибуты и аксессуары. У читателя сразу складывается в сознании моделируемый типаж, так как на лорде Генри были «*patent-leather boot*» («черные лакированные ботинки»). Атрибут имеет значение, чтобы подчеркнуть одновременно и богатство (материальное положение) английского лорда, и чтобы подчеркнуть вычурность стиля. Вычурность подчеркивается еще и тем, что лорд Генри постучал по ботинкам «*with a tasselled ebony cane*» («тростью из черного дерева с кисточкой»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry took up his <u>hat and gloves</u> » [31, с.35]	«...Лорд Генри взял свою <u>шляпу и перчатки</u> ».	Элементы одежды, атрибуты, аксессуары

Обязательным атрибутом лингвокультурного типажа «английского лорда» рассматриваемой в произведении эпохи является «hat and gloves» («шляпа и перчатки»). Упоминается в произведении о деталях одежды в таком контексте, что лорд просто не могу уйти, не одев на себя шляпу и перчатки

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«... answered Lord Henry, sinking into a chair and slowly pulling off his <u>yellow gloves</u> ...» [31, с.42]	«... ответил лорд Генри, опускаясь в кресло и медленно стаскивая свои <u>желтые перчатки</u> ...»	Элементы одежды, атрибуты, аксессуары

Типичная одежда и аксессуары являются одним из важнейших элементов лингвокультурного типажа. Кроме того, при моделировании лингвокультурного типажа «английского лорда» на примере лорда Генри автор произведения создает образ не просто образцового, но вычурного лорда, так как в данном примере упоминаются «*yellow gloves*» («желтые перчатки»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry got up from his chair and put on <u>his coat</u> » [31, с.55]	«Лорд Генри встал со стула и одел <u>пальто</u> ».	Элементы одежды, атрибуты, аксессуары

Также обычным атрибутом лингвокультурного типажа «английского лорда», представленного в образе лорда Генри является «*coat*» («пальто»), обычно длинное, пошитое из дорогого и престижного материала.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«... <u>murmured</u> Lord Henry, sipping a glass of vermouth and orange-bitters...» [31, с.128]	«... <u>пробормотал</u> лорд Генри, потягивая стакан вермута с апельсиновой настойкой...»	Речевые характеристики

Не менее важными характеристиками лингвокультурного типажа «английского лорда» являются речевые характеристики.

Множество раз в романе употребляется речевая характеристика типичного «англичанина», лорд Генри «*murmured*», что переводится на русский язык, как «пробормотал», что не совсем эквивалентно с точки зрения культурных особенностей. Лондонский акцент характерен интонацией и произношением, диалекты в Англии особенно в XIX веке четко говорили о происхождении говорящего. Особенность диалекта высшего аристократического класса, когда «проглатываются» (глоттализация) гласные или согласные, передавалась при помощи лексической единицы

«*murmured*», о чем прекрасно знал автор анализируемого художественного произведения.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«After a pause, Lord Henry pulled out his <u>watch</u> ...» [31, с.65]	«После паузы лорд Генри вытащил свои <u>часы</u> ...».	Манеры поведения, привычки

Автор указывает на известную привычку английской аристократии, вытаскивать из кармана золотые или позолоченные часы на цепочке, такой жест характеризовал богатого человека и человека из высшего общества.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«And Lord Henry struck a light on a <u>dainty silver case</u> and began to smoke a cigarette with a self-conscious and satisfied air ...» [31, с.106]	И лорд Генри зажег огонек на <u>изящном серебряном портсигаре</u> и начал курить сигарету с самодовольным и довольным видом...».	Атрибуты и аксессуары, Материальное положение

Применяемые характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» с одной стороны могут обозначать атрибуты, как в приведенном примере «*dainty silver case*» («изящный серебряный портсигар»), однако употребляются такие характеристики для подчеркивания выразительности высокого материального положения и характера лорда.

В частности, в приведенном примере подчеркивается, насколько лорд Генри наслаждался собственными атрибутами и аксессуарами, потому что он

начал курить вытащенную из портсигара сигарету «*with a self-conscious and satisfied air*» («с самодовольным и довольным видом»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
« Lord Henry flung himself down on the divan and opened <u>his cigarette-case</u> » [31, с.122]	«...Лорд Генри плюхнулся на диван и открыл <u>портсигар</u> ».	Атрибуты и аксессуары

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«...answered Lord Henry, taking a cigarette from <u>his case</u> and producing a <u>gold-latten matchbox</u> ...» [31, с.88]	«... ответил лорд Генри, доставая сигарету из <u>портсигара</u> и доставая <u>спичечный коробок с золотым покрытием</u> ...».	Атрибуты и аксессуары

Моделирование лингвокультурного типажа «английского лорда» делается автором произведения очень тщательно, очевидно, что упоминание не только «портсигара», но и «*a gold-latten matchbox*» («спичечного коробка с золотым покрытием») характеризует богатого человека высшего общества.

Портсигар упоминается много раз в анализируемом художественном произведении и, таким образом, можно сделать вывод, что обязательными компонентами лингвокультурного типажа «английского лорда» рассматриваемого исторического периода является наличие определенных предметов одежды. Предметами одежды типажа являются:

- дорогие лаковые туфли,
- дорогая трость (с кисточкой),
- пальто,

- шляпа,
- перчатки.

Также обязательными компонентами лингвокультурного типажа «английского лорда» является наличие атрибутов и аксессуаров:

- портсигар (серебряный),
- спичечный коробок с золотым покрытием,
- часы.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry sipped his champagne <u>in a meditative manner</u> ...» [31, с.182]	«Лорд Генри задумчиво потягивал шампанское...».	Манеры поведения, привычки

Также обязательными компонентами лингвокультурного типажа «английского лорда» являются манеры поведения и психологические характеристики. В приведенном примере указывается на то, что для «английского лорда» характерно делать что-то (в данном случае пить шампанское) «in a meditative manner» (в задумчивой манере).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«... answered Lord Henry with his sweet <u>melancholy smile</u> ...» [31, с.144]	«...ответил лорд Генри своей милой меланхоличной улыбкой...».	Психологические характеристики

С точки зрения психологического портрета можно увидеть, что типаж «английского лорда» отличается обычным состоянием задумчивости и меланхоличности («*mediative manner*» и «*melancholy smile*»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
« when we dine out together, or go down to the <u>Duke's</u> – we tell each other the most absurd stories with the most serious faces ...» [31, с.151]	«когда мы вместе обедаем или идем к герцогу, мы рассказываем друг другу самые абсурдные истории с самыми серьезными лицами...».	Места времяпровождения, Досуг, круг общения

Значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются такие характеристики, как места времяпровождения, места досуг и круг общения. В примере лорд Генри четко дает понять, куда он может пойти для проведения досуга, «*to the Duke's*» (к герцогу). Упоминание таких мест общения подчеркивает очень высокий статус самого лорда и формирует лингвокультурный типаж.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«I make a great difference between people. I choose my friends <u>for their good looks</u> , my acquaintances for their good characters ...» [31, с.128]	«Я делаю большую разницу между людьми. Я выбираю своих друзей <u>за их красивую внешность</u> , своих знакомых за их хорошие характеры «...».	Досуг, круг общения

Подчеркивается в приведенном примере, как лорд Генри на самом деле формирует собственный круг общения. Лорд выбирает друзей только по признаку внешности, «*for their good looks*» (за «их красивую внешность»).

Следовательно, красивая внешность является значимой характеристикой лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
« This is Lord Henry Wotton, Dorian, an old <u>Oxford friend of mine</u>» [31, с.98]	«Это лорд Генри Уоттон, Дориан, мой старый <u>оксфордский друг</u> ».	Высокое статусное положение

В примере четко можно увидеть, что значимой характеристикой лингвокультурного типажа «английского лорда» является высокое статусное положение. Обязательное упоминание высокого статусного положения Генри заключается в упоминании того, что лорд учился в Оксфорде.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«With <u>his subtle smile</u> , Lord Henry watched him. He knew the precise psychological moment when to say nothing» [31, с.20]	«Со своей <u>тонкой улыбкой</u> лорд Генри наблюдал за ним. Он точно знал, когда следует промолчать»	Психологические характеристики

Характеристика «*subtle smile*» («тонкая улыбка»), дословно «субтильная улыбка» является характеристикой утонченного поведения

типичного «английского лорда» рассматриваемой исторической эпохи. Также в приведенном примере можно увидеть, как автором произведения подчеркивается одна из типичных черт «англичанина», «*he knew... when to say nothing*», герой прекрасно знал когда следует промолчать. Характеристика лингвокультурного типажа является ассоциативно-оценочной, принято считать, что типичный «англичанин» умеет сдерживаться и четко знает «*psychological moment*», когда следует промолчать («не говорить ничего»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«At half-past twelve next day Lord Henry Wotton strolled from Curzon Street over to the Albany to call on his uncle, <u>Lord Fermor</u> ...» [31, с.118]	«На следующий день в половине первого лорд Генри Уоттон отправился с Керзон-стрит в Олбани, чтобы навестить своего дядю, <u>лорда Фермора</u> ...».	Места времяпровождения Досуг, круг общения

Знакомые «английского лорда» и места времяпровождения также четко вписываются в смоделированный лингвокультурный типаж «английского лорда» в произведении. Лорд мог посещать только определенные «престижные» места и улицы, и навещать также высокопоставленного лорда.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
« One afternoon, a month later, Dorian Gray was reclining <u>in a luxurious arm-</u>	«Однажды днем, месяц спустя, Дориан Грей полулежал <u>в</u>	Атрибуты и аксессуары Места проживания

<u>chair</u> , in the little library of <u>Lord Henry's house in Mayfair</u> ...» [31, с.174]	<u>роскошном кресле</u> в маленькой библиотеке <u>дома лорда Генри в</u> <u>Мейфэре...».</u>	и места временипровождения
---	---	-------------------------------

Важным указанием мест особенно является для исторической эпохи конца XIX века в Англии, очевидно, что принадлежность к определенному аристократическому классу (английский лорд) означала, что жить люди данного статуса могут только в строго определенных местах. Бедные классы жили совсем в других местах и для англоязычного читателя «*house in Mayfair*» означает, что жить там мог только лорд и представители высшего класса.

Также важной характеристикой лингвокультурного типажа «английского лорда» является особое упоминание роскоши, Дориан Грей, находясь в доме лорда Генри, лежал «*in a luxurious arm-chair*» (в роскошном кресле), что подчеркивало богатство и роскошь дома лорда.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry had not yet come in. He was <u>always late on principle</u> , his principle being that punctuality is the thief of time....» [31, с.216]	«Лорд Генри еще не вошел. Он <u>всегда опаздывал из принципа</u> , его принцип заключался в том, что пунктуальность – это вор времени...».	Манеры поведения, привычки

Значимой характеристикой лингвокультурного типажа «английского лорда» является тот факт, что лорд Генри всегда опаздывал, причем не случайно, опоздание являлось принципом.

Следовательно, чертой английского лорда являлась неторопливость и неспешность, что одновременно относится и к манерам поведения и к внутренним личностным характеристикам, так как лорд Генри всегда «*was always late on principle*» («опаздывал из принципа»). Спешка считалась недостойной чертой английского лорда, принадлежность к высшему классу означала, что спешить ни коем случае нельзя, все нужно делать неспешно.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«... Lord Henry, who <u>was scanning</u> the occupants of the gallery through <u>his opera-glass</u> ...» [31, с.202]	«... лорд Генри, который <u>разглядывал</u> посетителей галереи в свой <u>театральный бинокль</u> ...».	Атрибуты и аксессуары, Манеры поведения, привычки

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry peered through <u>his glasses</u> ...» [31, с.214]	«Лорд Генри посмотрел на него <u>сквозь очки</u> ...».	Атрибуты и аксессуары

К важным атрибутам лингвокультурного типажа «английского лорда» относятся также театральный бинокль и очки.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа

« It was almost nine o'clock before he reached <u>the club</u> , where he found Lord Henry sitting alone, in the morning-room, looking <u>very much bored</u> » [31, с.206]	«Было почти девять часов, когда он добрался <u>до клуба</u> , где обнаружил лорда Генри, сидевшего в одиночестве в утренней гостиной и выглядевшего очень скучающим».	Досуг, круг общения, Психологические характеристики
---	---	--

Для высшей аристократии XIX века обязательным было времяпровождение в специальных клубах, что означало само по себе принадлежность к высшему классу. Лорд Генри находился в клубе, что является значимой характеристикой лингвокультурного типажа «английского лорда». При этом другой важной характеристикой лингвокультурного типажа является психологическая характеристика, представители высшего класса часто выражали скуку, «*very much bored*» означает «было очень скучно».

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
« Lord Henry's casual questioning had made him <u>lose his nerve</u> for the moment, and <u>he wanted his nerve still</u> » [31, с.208]	«Случайный вопрос лорда Генри заставил его на мгновение <u>потерять самообладание</u> , а он хотел <u>сохранить самообладание</u> ...».	Психологические характеристики

Показательным приведенный пример является по той причине, что значимой характеристикой лингвокультурного типажа «английского лорда» являлось внешнее самообладание, спокойствие. В примере упоминается, что

лорд Генри «lose his nerve» («потерял самообладание»), что являлось неприемлемым для высшего класса, он очень хотел «he wanted his nerve still», то есть сохранить самообладание, не выдавать своих эмоций.

Приведенная характеристика относится к известной и распространенной характеристике лингвокультурного типажа в целом, «английская холодность». Переживать представители высшей английской аристократии могут все, что угодно, однако данные чувства нельзя ни в коем случае показывать. Хранить внешнюю холодность, не терять самообладание – является очень значимой характеристикой лингвокультурного типажа «английского лорда».

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry was lying back in <u>a silk-draped wicker chair</u> , looking at them...» [31, с.234]	«Лорд Генри откинулся на спинку <u>обитого шелком плетеного кресла</u> и смотрел на них...».	Атрибуты и аксессуары (предметы роскоши)

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«...cried Lord Henry, dipping his white fingers into <u>a red copper bowl filled with rose-water</u> ...» [31, с.236]	«...воскликнул лорд Генри, обмакивая свои белые пальцы в красную <u>медную чашу, наполненную розовой водой</u> ...».	Атрибуты и аксессуары (предметы роскоши)

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«Lord Henry strolled across the room and began to stroke the head of <u>a curious Java parrot</u> , a large, grey-plumaged bird with pink crest and tail...» [31, с.189]	«Лорд Генри прошелся по комнате и начал гладить по голове <u>любопытного яванского попугая</u> , большую птицу с серым оперением и розовым гребнем и хвостом...».	Атрибуты и аксессуары (предметы роскоши)

Автор произведения четко дорисовывает лингвокультурный типаж вычурностью и необычными предметами роскоши.

Таким образом, можно сделать вывод, что моделирование лингвокультурного типажа «англичанина» на примере британского лорда Генри позволяет отметить, что автором анализируемого художественного произведения воплощался типаж аристократа, «английского лорда».

Основные характеристики «английского лорда» следующие.

Лорд Генри в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» представлял собой высокого и красивого молодого человека в перчатках и шляпе, шатен с бородой, смуглым романтичным лицом и усталым выражением лица, низким, завораживающим голосом и ухоженными руками. В руках у лорда черная трость с кисточкой, на ногах – лакированные ботинки. Трость, как атрибут аристократа, является символом респектабельности лорда.

Для сравнения с лингвокультурным типажом «английского лорда» можно привести характеристики образа главного героя, Дориана Грея. Следует отметить, что создаваемый автором произведения образ Дориана Грея не вписывается в характеристики типажа «англичанина», лорда Генри.

Сравнение типажей важно по той причине, что образ Дориана Грея существенным образом отличался от лингвокультурного типажа «английского лорда», смоделированного на примере лорда Генри.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
« <i>It is my masterpiece as it stands</i> » [31, с.24]	«Даже в таком виде он (Дориан Грей) был чудо как хорош».	Внешние характеристики

В отношении Дориана Грея следует отметить, что типаж данного персонажа вычерчивается Оскаром Уайльдом на страницах произведения не на стереотипных представлениях настоящего времени. Образ Дориана Грея можно считать нетипичным для английской культуры в целом.

Типаж Дориана Грея на страницах данного произведения обладает характеристиками, которые не являются «типичными» для обычного современного англичанина. Не типичной характеристикой «англичанина» является упоминание о том, что Дориан Грей был очень хорош собой.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«He was bareheaded, and the leaves had tossed his rebellious curls and tangled <u>all their gilded threads</u> » [31, с.24]	«Он был без шляпы, и ветки растрепали его непокорные кудри, спутав <u>золотистые пряди</u> ».	Внешние оценочные характеристики

Красота Дориана Грея легла в основу самого сюжета произведения и внешние характеристики являются ключевыми для данного типажа.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«His finely-chiselled nostrils quivered... <u>the scarlet of his lips and left them trembling</u> » [31, с.25]	«Тонко очерченные ноздри нервно вздрагивали, <u>алые губы трепетали...</u> »	Внешние оценочные характеристики

Причем особая красота Дориана Грея является одной из центральной нитей произведения, поэтому в отношении внешнего вида главного героя приводится множество характеристик, очень поэтичных.

В описании внешности главного героя, как можно увидеть, применяются такие внешние характеристики, волосы описаны, как «*gilded threads*» («золотые кудри», дословно означает «позолоченные нити»), губы описываются, как «*the scarlet of his lips*» («алый цвет его губ»).

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«You have <u>a wonderfully beautiful</u> face, Mr. Gray» [31, с.26]	«Вы <u>удивительно красивы</u> , мистер Грей».	Внешние оценочные характеристики

Одной из основных черт лингвокультурного типажа произведения является «потрясающая красота» («*wonderfully beautiful*») Дориана Грея, хотя такая красота не является типичной для типажа «англичанина».

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«In the centre of the room, clamped to an upright easel, stood the full-length portrait of a young man of <u>extraordinary personal beauty</u> » [31, с.38]	В центре комнаты, прикрепленный к вертикальному мольберту, стоял портрет в полный рост молодого <u>человека необычайной красоты</u>	Внешние оценочные характеристики

Образ Дориана Грея, как можно отметить, в некоторых смыслах противопоставляется вычурному лингвокультурному типажа «английского лорда» в лице лорда Генри. Дориан Грей был «man of extraordinary personal beauty» («человеком просто необычайной красоты»), что и является основной нитью произведения – необычная, яркая и нетипичная красота.

Пример из романа на английском языке	Перевод на русский язык	Характеристики лингвокультурного типажа
«...he murmured, <u>flushing at his own boldness</u> , then stepped up on the platform and resumed his pose» [31, с.28]	«... шепнул он, краснея, <u>смущенный собственной смелостью</u> .	Психологические (личностные) характеристики

Стеснительность (смущение) относится к распространенным стереотипным характеристикам лингвокультурного типажа «англичанина», хотя в данном контексте речь идет о том, что Дориан Грей «*flushing at his own boldness*» («покраснел, смущенный собственной смелостью»).

Таким образом, к значимым характеристикам лингвокультурного типажа «английского лорда» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» являются следующие основные характеристики:

- физический облик (возраст, гендерный признак, внешний вид),
- типичная одежда, атрибуты и аксессуары,
- речь, речевые особенности, манеры поведения, привычки
- материальное положение,
- места проживания и места времяпровождения,
- сфера деятельности, досуг, круг общения,
- психологические (личностные) характеристики,
- психологические характеристики,
- внешние оценочные характеристики,
- ассоциативно-оценочные характеристики,
- образно-перцептивные характеристики.

Данные характеристики представлены неоднородно и на основании проведенного анализа можно сформировать лингвокультурный типаж «английского лорда», смоделированный в тексте произведения.

2.2 Характеристики лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»

Выявленные значимые характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда», смоделированные в тексте произведения О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» приводятся в таблице 2.1

Таблица 2.1 – Характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда», смоделированные в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»

Характеристики лингвокультурного типажа «англичанин» в романе «Портрет Дориана Грея»	Количество единиц	Доля, %
Физический облик, внешние характеристики	1	3,0

Элементы одежды, атрибуты, аксессуары	12	36,4
Материальное положение		
Высокое статусное положение	3	9,1
Места проживания и места времяпровождения	3	9,1
Манеры поведения, привычки	6	18,2
Речевые характеристики	1	3,0
Досуг, круг общения	3	9,1
Внешние оценочные характеристики	-	-
Психологические характеристики	4	12,1
Всего характеристик	33	100,0

Следовательно, можно сделать вывод, что характеристики, относящиеся к физическому облику и внешним характеристикам лингвокультурного типажа, составляют 3,0 % от всех изученных примеров.

При этом элементы одежды, атрибуты, аксессуары используются автором произведения для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» в 36,4 % от всех изученных примеров.

Материальное положение и высокое статусное положение, как характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 9,1 % от всех изученных примеров в тексте произведения.

Места проживания и места времяпровождения, как характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 9,1 % от всех изученных примеров в тексте произведения.

Манеры поведения, привычки, как значимые характеристики моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 18,2 % от всех изученных примеров в тексте произведения.

Речевые характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 3,0 % от всех изученных примеров.

Досуг, круг общения, как характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 9,1 % от всех изученных примеров.

Психологические характеристики, как значимые характеристики в рамках моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 12,1 % от всех изученных примеров в тексте произведения.

Внешние оценочные характеристики применяются в основном только при моделировании образа Дориана Грея, но практически не применяются при моделировании лингвокультурного типажа «английского лорда».

В романе Оскара Уайльда «Портрет Дориана Грея» можно проследить моделирование лингвокультурного типажа «англичанина» на примере британского лорда Генри. По описанию автора произведения Генри представлял собой высокого и красивого молодого человека в перчатках и шляпе, шатен с бородой, смуглым романтичным лицом и усталым выражением лица, низким, завораживающим голосом и ухоженными руками. В руках у лорда Генри практически всегда была черная трость с кисточкой, на ногах были дорогие лакированные ботинки. Трость, как атрибут аристократа, является символом респектабельности лорда.

Смоделированный в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» лингвокультурный типаж «английского лорда» приводится на рисунке 2.1.

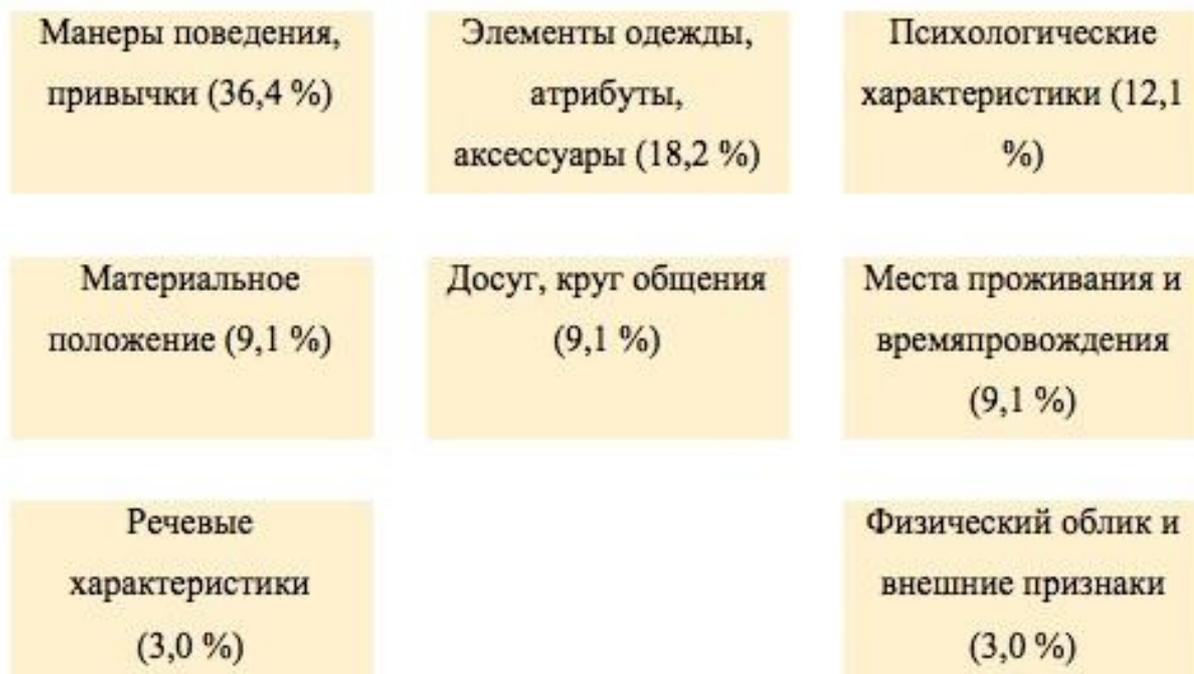


Рисунок 2.1 – Моделирование лингвокультурного типажа «английского лорда» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея»

Таким образом, можно сделать вывод, что автором произведения был смоделирован лингвокультурный типаж «англичанина», характерного для исторической эпохи, описываемой в романе.

В романе очень ярко представлен лингвокультурный типаж «английского лорда» в описании лорда Генри.

Наиболее значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- элементы одежды, атрибуты, аксессуары (36,4 %),
- манеры поведения и привычки (18,2 %).
- психологические характеристики (12,1 %).

Следовательно, лингвокультурный типаж «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея», прежде всего, смоделирован при помощи внешних характеристик и наличии определенных атрибутов, аксессуаров, и отличительных психологических (личностных) характеристик.

Также значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- материальное положение (9,1 %),
- досуг, круг общения (9,1 %),
- места проживания и места времяпровождения (9,1 %).

Менее значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- речевые характеристики (3,0 %),
- физический облик, внешние характеристики (3,0 %).

Следует подчеркнуть, что языковые средства, которые используются для репрезентации лингвокультурного типажа «английского лорда» в английском сознании, и содержат в семантической структуре не только дескриптивную, но и аксиологическую составляющие, что свидетельствует о яркости и многозначности данного лингвокультурного типажа.

В описаниях преобладает положительная оценка лорда в британской культуре. В исследовании внешнего образа британского лорда преобладают слова с положительным коннотативным значением.

При описании лорда в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» указывается гендерный признак («man»), таким образом, лорд в коллективном представлении англичан представляет собой маскулинный тип.

Социальный статус и происхождение «английского лорда» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» тесно взаимосвязаны со знатным родом, хорошим образованием и высоким положением в обществе.

Признак социального статуса «английского лорда» реализуется в значении слов, которые употребляются в функции обращения и отражают позицию индивида в социальной иерархии. Представление о социальном статусе лингвокультурного типажа «английского лорда» также складывается из мест времяпровождения и сферы досуга.

Также следует отметить, что «английского лорда» отличает высокая приверженность к закрытому английскому клубу, которые играют важную роль в жизни британской аристократии. Проведение досуга для «английского лорда» строго очерчено установленными правилами.

Выводы по 2 главе

Практическое исследование проводилось в соответствии с описанным процессом моделирования лингвокультурного типажа:

Этап 1. Описание понятийного содержания рассматриваемого лингвокультурного типажа на основе анализа важнейших признаков.

Этап 2. Определение ассоциативных и образно-перцептивных признаков рассматриваемого лингвокультурного типажа в индивидуальном языковом сознании носителей языка.

Этап 3. Выявление оценочных характеристик лингвокультурного типажа в самопредставлении и представлении других.

Наиболее значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- элементы одежды, атрибуты, аксессуары (36,4 %),
- манеры поведения и привычки (18,2 %).
- психологические характеристики (12,1 %).

Следовательно, лингвокультурный типаж «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея», прежде всего, смоделирован при помощи внешних характеристик и наличии определенных атрибутов, аксессуаров, и отличительных психологических (личностных) характеристик.

Также значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- материальное положение (9,1 %),
- досуг, круг общения (9,1 %),
- места проживания и места времяпровождения (9,1 %).

Менее значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- речевые характеристики (3,0 %),
- физический облик, внешние характеристики (3,0 %).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Проведенный анализ лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» позволил сделать следующие выводы.

Практическое исследование проводилось в соответствии с описанным процессом моделирования лингвокультурного типажа:

Этап 1. Описание понятийного содержания рассматриваемого лингвокультурного типажа на основе анализа важнейших признаков.

Этап 2. Определение ассоциативных и образно-перцептивных признаков рассматриваемого лингвокультурного типажа в индивидуальном языковом сознании носителей языка.

Этап 3. Выявление оценочных характеристик лингвокультурного типажа в самопредставлении и представлении других.

В работе был сделан вывод, что моделирование лингвокультурного типажа «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» осуществлялось при помощи различных характеристик:

- физический облик (возраст, гендерный признак, внешний вид),
- типичная одежда, атрибуты и аксессуары,
- речь, речевые особенности, манеры поведения, привычки
- материальное положение,
- статусное положение,
- места проживания и места времяпровождения,
- сфера деятельности, досуг, круг общения,
- психологические (личностные) характеристики,
- психологические характеристики,
- внешние оценочные характеристики,
- ассоциативно-оценочные характеристики,
- образно-перцептивные характеристики.

На основании анализа характеристик было составлено описание лингвокультурного типажа «англичанин» в романе «Портрет Дориана Грея».

Следовательно, можно сделать вывод, что характеристики, относящиеся к физическому облику и внешним характеристикам лингвокультурного типажа, составляют 3,0 % от всех изученных примеров.

При этом элементы одежды, атрибуты, аксессуары используются автором произведения для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» в 36,4 % от всех изученных примеров.

Материальное положение и высокое статусное положение, как характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 9,1 % от всех изученных примеров в тексте произведения.

Места проживания и места времяпровождения, как характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 9,1 % от всех изученных примеров в тексте произведения.

Манеры поведения, привычки, как значимые характеристики моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 18,2 % от всех изученных примеров в тексте произведения.

Речевые характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 3,0 % от всех изученных примеров.

Досуг, круг общения, как характеристики лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 9,1 % от всех изученных примеров.

Психологические характеристики, как значимые характеристики в рамках моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» применяются в 12,1 % от всех изученных примеров в тексте произведения.

Внешние оценочные характеристики применяются в основном только при моделировании образа Дориана Грея, но практически не применяются при моделировании лингвокультурного типажа «английского лорда».

В романе Оскара Уайльда «Портрет Дориана Грея» можно проследить моделирование лингвокультурного типажа «англичанина» на примере британского лорда Генри. По описанию автора произведения Генри представлял собой высокого и красивого молодого человека в перчатках и шляпе, шатен с бородой, смуглым романтическим лицом и усталым выражением лица, низким, завораживающим голосом и ухоженными руками. В руках у лорда Генри практически всегда была черная трость с кисточкой, на ногах были дорогие лакированные ботинки. Трость, как атрибут аристократа, является символом респектабельности лорда.

Таким образом, можно сделать вывод, что автором произведения был смоделирован лингвокультурный типаж «англичанина», характерного для исторической эпохи, описываемой в романе.

В романе очень ярко представлен лингвокультурный типаж «английского лорда» в описании лорда Генри.

Наиболее значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- элементы одежды, атрибуты, аксессуары (36,4 %),
- манеры поведения и привычки (18,2 %).
- психологические характеристики (12,1 %).

Следовательно, лингвокультурный типаж «англичанин» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея», прежде всего, смоделирован при помощи внешних характеристик и наличии определенных атрибутов, аксессуаров, и отличительных психологических (личностных) характеристик.

Также значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- материальное положение (9,1 %),
- досуг, круг общения (9,1 %),
- места проживания и места времяпровождения (9,1 %).

Менее значимыми для моделирования лингвокультурного типажа «английского лорда» являются:

- речевые характеристики (3,0 %),
- физический облик, внешние характеристики (3,0 %).

Следует подчеркнуть, что языковые средства, которые используются для репрезентации лингвокультурного типажа «английского лорда» в английском сознании, и содержат в семантической структуре не только дескриптивную, но и аксиологическую составляющие, что свидетельствует о яркости и многозначности данного лингвокультурного типажа.

В описаниях преобладает положительная оценка лорда в британской культуре. В исследовании внешнего образа британского лорда преобладают слова с положительным коннотативным значением.

При описании лорда в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» указывается гендерный признак («man»), таким образом, лорд в коллективном представлении англичан представляет собой маскулинный тип.

Социальный статус и происхождение «английского лорда» в романе О. Уайльда «Портрет Дориана Грея» тесно взаимосвязаны со знатным родом, хорошим образованием и высоким положением в обществе.

Признак социального статуса «английского лорда» реализуется в значении слов, которые употребляются в функции обращения и отражают позицию индивида в социальной иерархии. Представление о социальном статусе лингвокультурного типажа «английского лорда» также складывается из мест времяпровождения и сферы досуга.

Также следует отметить, что «английского лорда» отличает высокая приверженность к закрытому английскому клубу, которые играют важную роль в жизни британской аристократии. Проведение досуга для «английского лорда» строго очерчено установленными правилами.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Васильева Л.А. Лингвокультурный типаж «британский премьер-министр» (на материале современного английского языка): диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Нижний Новгород, 2010. – 19 с.
2. Деревянская В.В. Коммуникативный типаж «английский колониальный служащий» // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажы. – Волгоград: Парадигма, 2005. – С.202-211.
3. Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж и имидж // Язык. Культура. Коммуникация: Материалы международной научной конференции. – Волгоград, 2006. – С. 206-211.
4. Дмитриева, О. А. Лингвокультурный типаж: определение, подходы к изучению // Вестник Волгоградского государственного архитектурно-строительного университета. – Выпуск 6. – Волгоград. – 2006. – С.217-223.
5. Дубровская, Е. М. Лингвокультурный типаж «человек богемы»: динамический аспект // специальность 10.02.01 «русский язык»: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Дубровская Елена Михайловна; Новосибирский государственный университет. – Новосибирск, 2017. – 168 с.
6. Зюлина, О. В. Лингвокультурный типаж «англичанин» в русской культуре // Новое слово в науке и практике. Филологические науки. – 2017. – №3. – С. 112-115.
7. Иванцова Е.В. Лингвоперсонология. Основы теории языковой личности. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2010. – 160 с.
8. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.

9. Карасик В.И., Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типаж. – Волгоград: Парадигма, 2005. – С.5-25.

10. Карасик, В. И. Языковая матрица культуры: монография / В. И. Карасик. – Волгоград: Парадигма, 2012. – 447 с.

11. Климовских, Ю. А. Цветовая картина мира О. Уайльда: когнитивно-лингвокультурологический подход: специальность 10.02.19 «Теория языка»: диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Климовских Юлия Александровна; Ставропольский государственный университет. – Ставрополь, 2011. – 178 с.

12. Лингвоперсонология: типы языковых и личностно-ориентированное обучение: учебное пособие / Под рею Н. Д. Голева, Н. В. Сайковой, Э. П. Хомич. – Барнаул; Кемерово, 2006. – 435 с.

13. Лутовинова, О. В. «Лингвокультурный типаж» в ряду смежных понятий, используемых для исследования языковой личности // Ученый записки ЗабГГПУ. – Филология, история, востоковедение. – 2017. – №4. – С.225-228.

14. Серебрянников, Б. А. Общее языкознание: формы существования, функции, история языка : монография / Б. А. Серебрянников. – Москва : Наука, 1970. – 252 с.

15. Слышкин, Г. Г. Лингвокультурная концептология: становление исследовательского направления // Этнокультурная концептология. – Волгоград: Перемена. – 2006. – Выпуск 1. – С.27-38.

16. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику: учеб. пособие / В.А. Маслова. – 4-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2008. – С.6-60.

17. Попова З.Д., Стернин И.А. Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Научное издание / Под редакцией И.А. Стернина. – Воронежский государственный университет. – 2001. – С.7-12; С.52-65.

18. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике. – Воронеж, 2001. – 218 с.

19. Петров В.В. Структура значения: логический анализ. – Новосибирск, 1979. – 186 с.

20. Пименова М.В. Развитие теории лингвокультурных типажей (русский фольклорный концепт «царевна») // Человек. Язык. Культура: сборник научных статей, посвященных 60-летию юбилею проф. В.И. Карасика: в 2-х ч.; отв. соред. В.В. Колесов, М.Влад. Пименова. – Киев: Издательский дом Д. Бураго, 2013. – Изд. 2-е, испр. – Часть 1. – 800 с. – С. 16-25. (Серия «Концептуальный и лингвальный миры». Вып. 2).

21. Пименова М.В. Стереотипы в аспекте лингвокультурологии // Новое в лингвистике и методике преподавания иностранных и русского языков. XXVII Международная научно-практическая конференция. 23-24 июня 2017 года: сборник научных статей под общ. ред. М.В. Пименовой / Военный институт (инженерно-технический) ВА МТО. – СПб.: Изд-во СПбГЭУ, 2017. – 366 с. – С. 83-88.

22. Heider E.R. «Focal» Color Areas and the Development of Color Names / E.R. Heider // *Developmental Psychology*. 1971. Vol.4. P.447-455.

23. Heider E.R. Universals in Color Naming and Memory / E.R. Heider // *Journal of Experimental Psychology*. 1972. Vol.93. P.10-20.

24. Lakoff G. Women, Fire, and Dangerous Things: What categories reveal about the mind / G. Lakoff. – Chicago: The University of Chicago Press, 1990.

25. Rosch E.H. Natural Categories / E.H. Rosh // *Cognitive Psychology*. 1973. Vol.4. No 3. P. 326-350.

26. Rosch E.H. Cognitive Representation of Semantic Categories / E.H. Rosh // *Journal of Experimental Psychology: General*. 1975. Vol.104. No 3. P.192-233.

27. Rosch E.H. Principles of Categorization / E.H. Rosh // *Cognition and Categorization*. Hillsdale, N.J.: Lawrence Erlbaum, 1978. P.27-48.

28. Longman American Dictionary for advanced learners. Longman. Pearson Education. 2000. – 1746 p.

29. Macmillan English Dictionary: for advanced learners. International student edition, 2007. – 1612 p.
30. New Webster's Dictionary of the English Language. College Edition. Surjeet Publications, 1989. – 1856 p.
31. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford University Press, 2002. – 1540 p.
32. The Picture of Dorian Gray. By Oscar Wilde. – U.S.A., Philadelphia. Lippincot Monthly Magazine. – July, 1890.
33. Oscar Wilde. The Picture of Dorian Gray. – Oxford: Oxford World's Classic, 2008. – 160 p.